

Σ 8 Λ Γ Γ ο Λ Π ο Χ Ο ο Ο



+ Σ Γ Λ ζ ο \* Σ Ι



**Mohammad**  
**OUAGRAR**

Mohammed OUAGRAR

# **Tinitin**

**2004**

## **Tarzzift**

I Imddern sgh uduhdu n ugadir 29/02/1960,  
imzwura nnsn inna d igllin n ibba, nttni lli iyi issghrn  
awal n iman inu : Tamazight

## **Publications de l'Institut Royal de la Culture Amazighe**

Centre des Etudes Artistiques, des Expressions Littéraires  
et de la Production Audiovisuelle

### ***Série : Créations - N° 4 -***

Titre	: Tinitin
Auteurs	: Mohamed OUAGRAR
Editeur	: Institut Royal de la Culture Amazighe
Coordinateur	: Ahmed Aassid
Réalisation éditoriale	: Centre de la Traduction, de la Documentation, de l'Edition et de la Communication.
Couverture	: Réalisation : Unité de l'Edition (CTDEC)
Tableaux	: Galdasent (1ère page de couverture) : Ichou (4ème page de couverture)
Imprimerie	: El Maârif Al Jadida - Rabat
Dépôt légal	: 2004/2128
ISBN	: 9954-439-05-6
Copyright	: © IRCAM

## **Tazwart**

Wanna iran ad isker kra n twuri ifulkin i tmazight, ar ittara s wawal amazigh.

Ara s ils amazigh ayenna trit :

Ayenna inghwlen ixf nek, d ul nek.

Ayenna ak issaylalen îds.

Ayenna yumzen izri nek gh ma ak issutlen.

Ayenna ilan atig gh ma islin imezgan nek...

Tirra s tmazight ass ad, tga yan gh imaghen lli d iqqann, uggar n kra yâdenin; lli igan amerwas f imeghnasen imazighen.

Amerwas ad, immagh Muhemmad Ouagrar, ur d ad t isers, is ka ira ad d gis irar imikk. Ira, gh mad izêlin, ad inna i imazighen, zund netta, han tzdarm ad ttaram s tmazight. Ur d iqqan ad ig mad ttaram imurig. Mac igh ittyara s tmazight ayenna turam, igh ifulki, igh izeddig, igh idra...rad isseghwli atig n ils amazigh.

Ighra iyi Muhemmad Ouagrar kra gh tzerrarin nes iseggwassen a yad izrin.

Afegh nn gisent timitar n ufrak isdiden i mad gis ittmussun, d mad d gis ur ittaggwan.

Tella gisent dagh tirghi n unaruz ad yaf izûran nes. Issekti d imazighen mas lan izûran nesen, ur d is bidden f win wiyyâd.

Amek ann ad iga umarg ifulkin, ighawelen :

Ar ittara tagudî, isker gh midden tayyâd.

**Ali Azayku**  
**Agadir 19.09.2001**

## **Amazigh**

Gigh uzun.

Gigh amersal<sup>(1)</sup>.

Tanikt<sup>(2)</sup> i wuzzal.

Yan ur ilin tâdfi<sup>(3)</sup>,

Gegh asen tt.

Ig ul inu,

Taginant.

Ur d wanna d ukan,

Igli usaru,

Rzêmgh as.

**13/11/1996**

---

1- Amersal : Terre salée

2- Tanikt : La rouille

3- Tâdfi : La suavité



## Tisit<sup>(1)</sup>

Ixf inu yagh iyi,  
Umarg nnun.  
Aggwegh nn sis gh tisit.  
Nekk siyagh<sup>(2)</sup>, ur ar ttmussugh.  
Ar iyi ittalgh, ar iyi isignit.  
Yat gh ar yalla, yat gh ar idêssa.  
Yat gh isskenser igenzi.  
Yat gh izmumg i tâdsa.  
Yat gh ar ittwagh<sup>(3)</sup>,  
Yat gh ar isinsig<sup>(4)</sup>.  
Dars agharas, dari tansa<sup>(5)</sup>.  
Nettan asray<sup>(6)</sup>, nekkinn ablinka.  
Dars tislit n unzâr d briru<sup>(7)</sup>,  
Dari imettâwen n ijiwi.

---

1- Tisit : Le miroir.

2- Siyagh : Je suis calme.

3- Yat gh a ittwagh : Tantôt il crie.

4- Yat gh a isinsig : Tantôt il siffle

5- Tansa : Le repaire.

6- Asray : La dépouille.

7- Briru : La grêle.

Gigh nn ad t ssudmegh<sup>(8)</sup>,  
Ikkêd iyi  
Ig d afus ad iyi yut,  
Teg tisit izlallayen<sup>(9)</sup>;  
Iddem iyi.  
Gigh nn ad grugh azlallay,  
Ibdêl<sup>(10)</sup> iyi,  
Ifel d azmul<sup>(11)</sup>  
Yadû d umarg, ils iyi.  
Ixf inu nekk diwen,  
Kuyan magh t iga;  
Udâr nes.  
Ixf inu, ingha iyi,  
Umarg nnun.

**09/1996**

---

8- Ssudmegh : J'ai embrassé.

9- Izlallayen : Les débris.

10 Ibdêl : Il a blessé (avec une lame).

11- Azmul : La cicatrice.

## Tagat

«Ur d is ka neni s ma nga gh  
yan ubarku, macc is agh  
akkw g is yagh iwri gh»  
**Chesterton**

Ur dari, ur gigh.  
Ur akkw imil,  
Rad iligh.  
Is ka tenna,  
Tudert i tagat :  
Ham, a ma;  
Tigemmi nem.  
Ssiligh awelk,  
Da d ufigh.  
Yiri iyi udâr,  
Ad afûdegh.  
Icca azêllug<sup>(1)</sup>,  
F ad myaren.

---

1- Azêllug : La satiété.

Imdi nn marur<sup>(2)</sup>,  
Gh idir nes.  
Ur dari, ur gigh.  
Ur akkw imil,  
Rad asigh  
Tugga<sup>(3)</sup> n uzenbu,  
F tudert ad.

**03/1997**

---

2- Marur : Le mirage.

3- Tugga : Le témoignage.

## Gar tafaska

Zwu a yabdân, zwu.  
Negh nzû.  
Neghers ar nettazu.  
Nedfar tt ar ameggerd,  
Nefel tt nadû d.  
Ayhayya!  
Aylligh yad<sup>(1)</sup>,  
Nebbi, nezdi;  
Nadû ahidûr.  
Ur ili tisent,  
Ur ili azârif,  
Ifk gar adû.  
Ayhayya!  
Nagwel ilemma tixsi.  
Ibbaqqi f tasa izî<sup>(2)</sup>

---

(1) Yad : Déja.

(2) Izî: La vésicule biliaire.

Ifi wadan,  
Iffi iswi.  
Ur necci.  
Ur nessi.  
Ur nêzri.  
Ayhayya!  
Nnan tighersi,  
Yuzzel sis ujenwi.  
Awal n ufella,  
Tem mudêrs<sup>(3)</sup> tixsi.  
Ayhayya,  
Ayhayya;  
Ahahay hayya!

**12/10/1991**

---

(3) Tem mudêrs : Elle est abîmée.

## **îd, tawtemt d umarg.**

Siggelegh gh tudert ad,

A nedder tudert n ifis<sup>(1)</sup>.

Ikla ittâs, ins issuda.

Zzûgh tazzit<sup>(2)</sup> gh uzal,

N ussan inu.

Awr sul nesbidîr,

Igh ifaw uzemz.

Ad inigh zuzdêgh<sup>(3)</sup>,

Yat tuwtemt.

Iyi issfudên amettâ,

Igh allagh.

D igh ur llin,

Tuqquer ten inn.

Ukan ilemma tals iyi,

I mad t'êhsa,

gh ttiyt, turar;

---

(1) Ifis : La hyène.

(2) Tazzit : Le poignard.

(3) Zuzdêgh : J'ai envie.

D umarg n dar negh.  
Gh tgira ad tebdû,  
Tidûdîn.  
Tezzîg<sup>(4)</sup> tibbit n wul nes,  
Ad dîgh irkan<sup>(5)</sup> inu;  
S ukwfay nes.

**29/12/1989**

---

(4) Tezzîg : Elle trait.

(5) Irkan : La saleté.



## Azmung<sup>(1)</sup>

«Azul amt, a tacaga lli izdeghen  
gh twallin lli ttirigh»

**Paul Eluard**

Immizzêg uzmunġ.  
Izuzzer amarg.  
Uremgh ad ccefegh<sup>(2)</sup>,  
Gedêgh.  
S igh iddem uzmunġ  
I tinfurin.  
Izri ungi<sup>(3)</sup>,  
Yasi d assar;  
Ig iyi bayttâr.  
Ifel iyi d gigh tassikka.  
Izenzaren ar agh zerrun.  
Ttergh gim, a mar<sup>(4)</sup>!  
Asi iyi

---

1-Azmung : Le sourire.

2- Ccef : Se baigner, nager.

3- Angi : La crue.

4- Amar : Expression qui exprime le souhait

Temzit iyi  
Tessifft<sup>(5)</sup> iyi  
Teg t iyi d uzwich<sup>(6)</sup>  
I tinfurin.  
Negh iyi tgit d wadû.  
Ad d sar ur yadû.  
Ad nn issendu<sup>(7)</sup>.  
gh useddi<sup>(8)</sup> lli gh d ilul,  
Uzmung nnunt.

**02/09/2000**

---

5- Ssiff : Tamiser.

6- Uzwich : Le rouge.

7- Ssendu : Battre (le lait).

8- Aseddi : Le nid.

## Nekk d is

Talulluct<sup>(1)</sup> iyi imdin.

S twenza, tanast;

D ujeddig n iludi.

Tilawt

Gigh nn sis afus

Tara d afus

Tini iyi :

Itti d, a nn ittigh.

Tamu iyi,

Tergagayt immimen.

Tilawt,

Teqqqs iyi, tebri iyi<sup>(2)</sup>

Tekk d assli nu

Tekkêd iyi.

---

1- Talulluct : La poupée.

2- Tebri iyi : Elle m'a blessé.

Tini iyi :  
H'amêz a tessiredt.  
Tilawt ad!  
Hacagh kem  
Ugigh kem  
Tlit dari takna<sup>(3)</sup>  
Gh tsaratin n tudert  
Stigh tt  
Nexxelegh kem  
Tilawt ad!  
Eg tadgalt  
Tabrat hêdîgh tt  
Gigh azûka<sup>(4)</sup>  
Teg t abukir  
Ilem<sup>(5)</sup> nem  
Rad sul isrem.

12/05/1995

---

3- Takna : La co-épouse.

4- Azûka : Le genévrier.

5- Ilem : La peau.

## **Agadir, tislit n uzemz ad**

Imdudi Ugadir, igiddi d wakal.

Immerkes ugêdrur d tillas.

Igrawel ufgan, ig cala,

D izmaz, d gwmas afgan.

Iggwez akal, issudu akal.

Agadir izba<sup>(1)</sup> ak uzemz,

Ablâd n wammas.

Izba t uzemz d kra yadên.

Yuttec Ugadir, ig izlallayen.

Taghlaghalt<sup>(2)</sup> n ufella,

Tesswa Agadir n Ighir.

Ilul Ugadir,

Telul tislit n uzemz ad.

Iggwiz “Mugha” gh Unzi,

Semmus itran.

---

1- Izba : Il a arraché.

2- Taghlaghalt : L'écho.

Yawi d tuzlin<sup>(3)</sup> n tagut<sup>(4)</sup>.  
Ikkes azzar i baba butfala.  
Ifk inzâd i immi tablinka.  
Ingi lebrîh', gar lebrîh':  
"Mugha" ra itahel,  
Tislit n uzemz ad.  
Ultma Dihya,  
Tuker tawmmist<sup>(5)</sup> i immi;  
Tezba tawmmist i immi.  
Temdêl tt gh ddu n tergant,  
Ilulen gh usulil.  
Tenker taqqurt,  
gh teslit n uzemz ad.  
Aylligh yura «Mugha»  
Gh ighwerban:  
Dihya, tameggant<sup>(6)</sup> n uzemz ad.  
Immatti d wazzan,  
Ar ittelli igellin,  
S umerwas n taddart,  
Amerwas n mas,

---

3- Tuzlin : Les ciseaux.

4- Tagut : L'ouest.

5- Tawmmist : Le trousseau (utilisé par les sorciers).

6- Tameggant : La prostituée.

Amerwas n teslit n uzemz ad.  
Tafukt d umlal n Ugadir,  
A igan i «Mugha» amerwas.  
S igh temmut lalla Dihya.  
Têdfar awmmis lli temdêl,  
Gh usulil.  
Yasi «Mugha» amater asegnan.  
Ig timdayin gh isemdâl.  
Awr temmatti lallas Dihya.  
Irucc ibezdân<sup>(7)</sup> n ifis gh taddart.  
Igli Agadir,  
Igli,  
Tislit n uzemz ad.

**12/07/1989**

---

7- Ibezdan : L'urine.

## Isîd<sup>(1)</sup>

Atig an gh illa isîd

Ibâd<sup>(2)</sup>

S ighil n uzzal

Ur as nnigh a mar!

Ma ak yullen

Ar ghilli gh a d tturrit

Ittu k in?!

Nekki ra ak allegh

Ar ghilli gh a d ur tturrit

Utegh sik akal.

09/1998

---

1- Isîd : La rage.

2- Ibâd : Il règne.



## Ahiyâd

Gigh uttîf<sup>(1)</sup>  
Gigh agwentif  
Gigh tiwuna  
Gigh kra izgeren  
Tabrida  
Gigh irden,  
N tiffilla.  
Gigh ma nn izrin!  
Gigh ahiyâd ann,  
D islayen tighawsiwin.  
Ittu tawlekt  
Ittu imiss<sup>(2)</sup>  
Yawi nn timillut<sup>(3)</sup>  
Iddem i war.  
Igli t umarg  
Imal, d mk ann.

02/1999

---

1- Uttîf : Les fourmis.

2- Imiss : L'outil.

3- Timillut : Don fait après la récolte (la moisson).

## Tighersi n tfeyyi

Ma innan  
Tighersi n tfeyyi  
Ur a ttmattay?  
Abayyay!  
“Friedrich Nietzsche”  
A bu tayri illûzen.  
Iqqan k id unufel  
A nn gis tegêdt  
Ar arwass.  
F ad d iduy umadâl  
Gh îds nes iferghen.  
A idder tasga tanafalt  
Gh tilawt nes.  
Ma innan  
Tighersi n tfeyyi  
Ur a ttemattay?  
Abayyay!

Aswingem iga tayyuga<sup>(1)</sup>  
Ig ufgan igejda n ssinit  
Igh ider yan  
Yawen wayyâd.  
Tili nn «tidt»  
gh wammas.  
Tidt tella s umezruy.  
Anelli<sup>(2)</sup> illa s umezruy.  
Anufel illa s umezruy.  
Tanbâdt<sup>(3)</sup> tella s umezruy.  
Ma innan  
Tighersi n tfeyyi  
Ur a ttemattay?  
Abayyay!  
Hat, anelli ann ibadên  
Iqqan t id  
Ad d issuss tawlekt  
Gh umnid n unufel.  
Tifikct nes ur tezdâr  
A teg bayttâr

---

1- Tayyuga : La paire, le couple.

2- Anelli : La raison.

3- Tanbâdt : Le pouvoir.

I «Michel Foucault»  
Lli iyi innan  
S ils n Uzayku :  
«Dder ass an gh tellit,  
Ad ur tsiggilt asekka;  
Urta d ighli wass».  
Izuzzef<sup>(1)</sup> tanbâdt, izluzzu tt  
Izru tt :  
Tgerd gh tawja.  
Teksa gh tinmel<sup>(2)</sup>.  
Ar ttagh gh wanûd<sup>(3)</sup>.  
Asray nes izzêl  
Gh imerzî n wass  
Tekcem awd tillas.  
Ma innan  
Tighersi n tfeyyi  
Ur a ttemattay?  
Abayyay!  
Ar tgerru tanbâdt agad<sup>(4)</sup>  
Ar tesdâr akniwen

---

1- Zuf : Dévoiler.

2- Tinnel : L'école.

3- Anûd : L'usine.

4- Ar tgerru agad : Prête à donner naissance (la poule).

Tesswu iman nes gh warraw

Teg as imirsîd.

Mac ur jju nn tsguttî :

Yan irwas tt,

Yan iga asensî<sup>(5)</sup>,

Ira t kuyan.

Walli tt irwasen

Tefka t i willi tra

Zzan<sup>(6)</sup> fellas.

Wayyâd,

Tekkis sis lâz

I wiyyâd

Tegli ten, mk lli tra.

Ma innan

Tighersi n tfeyyi

Ur a ttemattay?

Abayyay!

**04/08/2000**

---

5- Asensî : L'amorce, l'appât.

6- Zzan : Ils représentent.

## Tamelda<sup>(1)</sup>

Telsa tiftilt adû.  
Yawi tt id,  
Irar tt inn.  
Yut îzri tamelda.  
Izlem nn tiguriwin,  
Lli wattsent taddângiwin<sup>(2)</sup>;  
Yut takerrayt;  
Ig asent iferg.  
Iga ukan  
Ma s a ttanfen isasan<sup>(3)</sup>.  
S igh turem tefilt  
Tikni.  
Tut s tt<sup>(4)</sup>.  
Tessefruri andêggurig  
Ig nn ighed  
Gh igenna

---

1- Tamelda : L'occasion.

2- Taddînga : La houle.

3- Isasan : La toile (d'araignée).

4- Tut tt tenzi : Elle éternue.

Tamêz tt tuwla n usemmîd,  
Tengi s umettâ.  
Yat gh a ttmizzîg,  
Yat gh a ttefa.  
Yat gh a ttegdây,  
Aylligh tafûd...

**1999**

## Irafan n ujendîd<sup>(1)</sup>

Yuki d ul n winu  
Icactêh<sup>(2)</sup> s waman.  
S igh gan amazzer<sup>(3)</sup>.  
Yili nn ugwlif adêrdûr  
gh illi gh ferghen waman.  
Izdegh nn gh uzuzwu  
Lli nn gis hêdîgh.  
Is yad temmghi tuga  
gh tsebnit<sup>(4)</sup> lli s îdla.  
Iligh d nekkin  
gh wallagh n wasif.

---

1- Ajendîd : Le dard (d'une abeille).

2- Icactêh : Il suinte.

3- Amazzer : La cascade (pl. Imuzzar).

4- Tisbnit : La bouse (fraîche).



Ticcict<sup>(5)</sup> gh teswawut<sup>(6)</sup>  
Teqqed,  
Tili iyi gh ufus.  
Tagat  
Igh nn bbin waman.  
Tayyâd  
Igh d ukin.  
Igh yad mdîgh tamment  
Sugh aman.  
Tasa inu rad ttyagal,  
S isasan n irafan.

**08/1994**

---

5- Ticcict : La bouse (sèche).

6- Taswawut : L'encensoir.

## Ur iyi d yagh!

Hann isaffen n turar  
Had ilalen<sup>(1)</sup> n uzawan<sup>(2)</sup>  
Ig winu agherrabu  
Tukkla<sup>(3)</sup> rribab d lutar  
Nekkin ar gwemmergh.  
Taddângiwin n unzâr  
Tiyyâd n tillas.  
Tamegh<sup>(4)</sup> nn tifawt  
gh wallen n winu  
Gawergh.

---

1- Ilalen : les mers (sing. ill).

2- Azâwan : La musique.

3- Tukkla : Les rames.

4- Tam : Prévoir, s'attendre à...

Ttelgh as  
Ittel iyi d afus,  
Rraghutegh<sup>(5)</sup>ixf inu  
gh îzri nnun.  
Ur iyi d sik yagh  
A ixf inu  
Ad ak d urrigh.

**1996.**

---

5- Rraghut : Quitter (femme qui quitte le foyer conjugal).

## **Iludi**

Wurgigh asekka  
S yan ujeddig umlil  
Lli ur ukzegh  
Ma s iga ajeddig  
Aylligh zêrigh amud nes.  
Zzûgh t, ar as akkagh aman  
Tighzif agh tudert  
Ddergh, idder, nadên  
Ifel agh d wattân.  
Aylligh ssenjemgh<sup>(1)</sup>  
Awal negh.  
Yemmatti d uzzû  
Ar t nettannay.  
Ighawel tasawent<sup>(2)</sup> s tmelli  
Dêfaregh t, ur ar t neffal.

---

1- Ssenjem : Sauver (réussir un acte).

2- Tasawent : La pente (# taksart).

gh usemmîd, ula ijawan.  
Aylligh ibidd f tzûghi<sup>(3)</sup>,  
Ur tsengirit d tafukt.  
Tafukt ibidden  
Ur ar sul tezzigiz.  
Tadj agh gh uzemz n tefsut.  
Nmun s tâdsa  
Nmun s tayri  
Nedru timerzîgt<sup>(4)</sup>  
Is d ilemma tamimt.  
Nmun,  
Aylligh neggwz akal.

**Tizi Ouzou**

**Tala g ilef 05/1989**

---

3- Tazughi : Le rougeoiement.

4- Timerzîgt : L'amère.

## Abrid axatar

Usigh awelk..  
Hîylegh i ubrid axatar.  
Abrid issan s ujeddig.  
Issan s usennan<sup>(1)</sup>.  
Yili uzâwad,  
Yili icittî;  
Amud nem a tafukt.  
Tafukt iggwizen  
Ar ighariwen.  
S iqqur ujeddig  
Imda<sup>(2)</sup>, yasus.  
Ar xerrin, ar berrin.  
Meqqar smeqqar  
Dûfeqh nn mad siggelgh.

---

1- Asennan : L'épine.

2- Mdu : maigrir.

Nedra tâdsa, nedra amettâ  
Nedra abrid, nedra tiremt<sup>(3)</sup>.  
Nemmelda tisent.  
Adâr ira a yafûd.  
Hîylen i ubrid axatar.

**08/1988**

---

3- Tiremt : La nourriture, le repas.

## Targant

Ksan gik azemz  
Izmaz a Sus.  
Aznen ak d tannirin,  
Awint d tasemghurt.  
Tannirin da yeghwman,  
Afus n Unamir.  
Ara rrag a immi,  
Ara sfiwic.  
Ara aznat a baba,  
Ameksa;  
Aghad agh d awin abelzîz.  
A nejguggel talluzin.  
Mmassen izergan.  
Yengi umlu,  
Ilin gh uruku<sup>(1)</sup>.  
Tumert n unegbi  
Igh agh d lkemen.

---

1- Aruku : Le plat, l'ustensile.



Tazgwemmit i ighwi,  
Ad ittziwig.  
Igh immass usemmîd,  
Idêr udfel.  
Asigh d aggwren,  
Izdâ, yafuf<sup>f(2)</sup>.  
Nesli d gh taddart,  
Mikk n usafar  
Immerkes d urgan,  
A necc tummit.  
D yat ar snat,  
A weltma targant,  
Aseklû nem,  
Ur sar t ttugh.  
Nettan agh imlan,  
Tawenza lli dd nmun.

**16/01/1987**

---

2- Yafuf : Il est tamisé.

## Azwag

«Isst-tidet gant ibadân, macc  
is ka nettu mas gant mk ann»

**Nietzsche**

Yan isiggilen,  
Tîtt<sup>(1)</sup> n tidt<sup>(2)</sup>  
Ad ibiks i uz wag  
Ig ahiyyâd<sup>(3)</sup>, itrem.  
Ad tent d akkw  
Ikk;  
Ar d d ur ikk  
Awd yat gisent.  
Rad îdfer gh ifili,  
Ixf ar d itelf,  
Iggammi ad as tent d,  
Ikk îds, iwzent as.  
Ig asmun i tagat,  
Ar tent ittagwem, ifiss.

**10/03/1999**

---

1- Tîtt : L'oeil.

2- Tidt : La vérité.

3- Ahiyyâd : Liérrant, le vagabond.

## **Timlillay**

Ifulki nit  
Y an ismammin  
F timlillay  
S timlillay  
I timlillay  
Yan ikkan,  
I genna  
Ur ikka,  
Akal.  
Yagh iyi umarg  
a timlillay

***08/1984***

## **Ammuddu n tergant**

Nnan iyi tarwa nu kkes agh a baba kra n ddemin,  
inigh asen rad awen t kksegh, mac iqqan d ad teskerem  
s yat tawtelt : ad d tegem amezzûgh ula allen nnun.

Ddu n yat taddagt

Gh isunfa Unamir aylligh immudda

Ammuddu gh d ur yudâ

F ur nduyen tammurghi ula igdâd

Gen inn cala f ubelzîz

Issumm wamud nes ulbu

Temmgghi taddagt gh wakal

Meqqar dd gh usulil

Tenker ula gh wadû

Tessiki timizar n imazighen

Tezug gh ger Ifni d Tassurt

Tegher arra n Ugadir Ufella

Ar talla

Tsiggel asself ur t tufa

Tefk tt i umettâ, ar ka talla

S igh tga laewwad, iqqs i teghwrit

Ifk as umazigh ahîyâd

Tekk teghlaghalt nes adrar n deren  
Ilul ujmak, tengi ttiyt  
Isawel rribab ar ismammi  
F lutâr da idel ugêdrur  
Zegh ussan n “Belaïd” d ineggwa nes  
S igh d duygh, ur d zegh îds  
Is nn ksigh ighwyal n iblis  
Afigh d arraw, afigh d ula ayyawen  
Ttâsen iyi gh ukwba  
willi mu nnigh gat d  
amezzûgh ula allen nnun  
axxayt, axxay! ma mmu ttalsegh?  
Duygh d,  
Afigh kwen d kwenni (imessefliden d imgheren)  
Terzêmem i umezzûgh ula allen nnun.  
Kwennin a m mmu ttalsegh ma yad!

*Agadir Ufella*

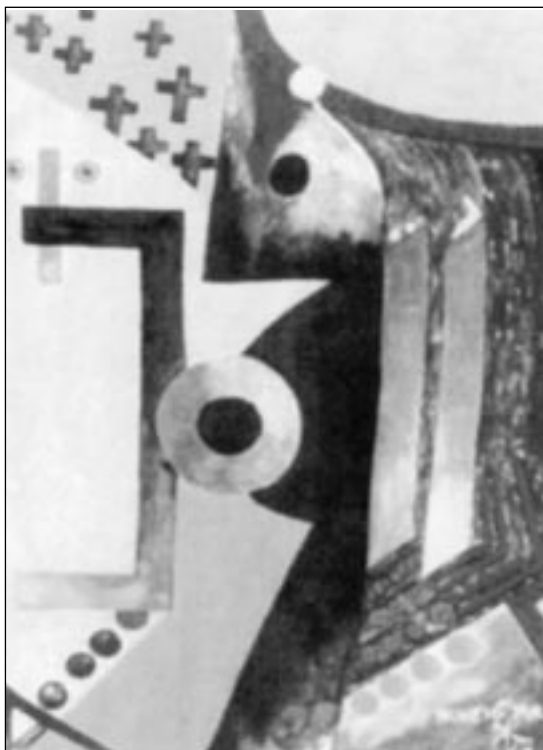
*11 d 12/1985*

## Asektur

Tazwart .....	5
Amazigh .....	7
Tisit .....	8
Tagat .....	10
Gar tafaska .....	12
Id, tawtemt d umarg .....	14
Azmung .....	16
Nekk dis .....	18
Agadir, tislit n uzemz ad .....	20
Isîd .....	23
Ahiyâd .....	24
Tighersi n tfeyyi .....	25
Tamelda .....	29
Irafan n ujendîd .....	31
Ur iyi d yagh! .....	33
Iludi .....	35
Abrid axatar .....	37
Targant .....	39
Azwag .....	41
Timlillay .....	42
Ammuddu n tergant .....	43

ፎክሎር ህግግ

ተፈጻሚነት



ተፈጻሚነት











◻◻✖ΣΥ

[illegible]



ᐅᐅᐅ ᐅ ᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ,  
 ᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅ,  
 ᐅᐅᐅ ᐅ ᐅᐅᐅᐅ,  
 ᐅᐅᐅ ᐅ ᐅᐅᐅᐅ, ᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅ  
 ᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅ,  
 ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅ ᐅ ᐅᐅ;  
 ᐅᐅᐅ ᐅᐅ  
 ᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅ, ᐅᐅᐅᐅᐅ,  
 ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅ

09/1996

## ተግባር

«የወለደኝ ልጅ ለገደብ ገደብ  
 ለገደብ ሆኖ ለገደብ ገደብ  
 ለገደብ ሆኖ ለገደብ ገደብ  
 ለገደብ ሆኖ ለገደብ ገደብ»

የወለደኝ ልጅ ለገደብ ገደብ  
 የወለደኝ ልጅ ለገደብ ገደብ  
 የወለደኝ ልጅ ለገደብ ገደብ  
 የወለደኝ ልጅ ለገደብ ገደብ  
 የወለደኝ ልጅ ለገደብ ገደብ  
 የወለደኝ ልጅ ለገደብ ገደብ  
 የወለደኝ ልጅ ለገደብ ገደብ  
 የወለደኝ ልጅ ለገደብ ገደብ  
 የወለደኝ ልጅ ለገደብ ገደብ  
 የወለደኝ ልጅ ለገደብ ገደብ  
 የወለደኝ ልጅ ለገደብ ገደብ  
 የወለደኝ ልጅ ለገደብ ገደብ

ᑭᑭ ᑏᑭᑭᑭ, ᑭᑭ ᑭᑭᑭ

ᑭᑭ ᑭᑭᑭ ᑭᑕᑭᑭ,

ᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭ

ᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭᑭ,

ᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭ

*03/1997*





ᑭᑏ ᑏᑭᑏᑏ  
 ᑏᑭᑏᑏᑏᑏᑏ !  
 ᑏᑏᑏ ᑏᑭᑏᑏᑏᑏᑏ,  
 ᑏᑭᑏᑏᑏᑏ ᑏᑭᑏᑏ ᑭᑏᑏᑏᑏ  
 ᑏᑏᑏᑏ ᑏᑭᑏᑏᑏᑏᑏ,  
 ᑏᑕᑕᑭᑏᑏᑏ ᑏᑭᑏᑏᑏᑏ  
 ᑏᑭᑏᑏᑏᑏᑏ,  
 ᑏᑭᑏᑏᑏᑏᑏ;  
 ᑏᑏᑏᑏᑏᑏ ᑏᑏᑏᑏᑏᑏ !

*12/10/1991*



$$+ \sum_{E \in \mathcal{E}} \sum_{I \in \mathcal{I}} |$$

†‡‡ ∑‡ †∑ΘΘ∑† | ∏%‡ |Θ,

◦  $\wedge E \Sigma \Upsilon \Sigma O \mathbb{R} \circ | \Sigma | \%$ ;

© 2014 H. S. I. S. I.

**29/12/1989**







ᐃᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃᐃ  
 ᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃ  
 ᐃᐃᐃᐃ ᐃᐃ  
 ᐃᐃᐃᐃᐃ ᐃᐃ  
 ᐃᐃᐃᐃᐃᐃ ᐃᐃ !  
 ᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃ  
 ᐃᐃᐃᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃᐃᐃᐃ  
 ᐃᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃᐃᐃᐃ  
 ᐃᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃ  
 ᐃᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃ  
 ᐃᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃ

12/05/1995



## ᐸᐸᐸᐸᐸᐸ, ᐸᐸᐸᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸ ᐸᐸ

ᐸᐸᐸᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸᐸᐸ, ᐸᐸᐸᐸᐸᐸ ᐸ ᐸᐸᐸᐸ

ᐸᐸᐸᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸᐸᐸ ᐸ ᐸᐸᐸᐸᐸᐸ

ᐸᐸᐸᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸᐸ, ᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸ,

ᐸ ᐸᐸᐸᐸᐸ, ᐸ ᐸᐸᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸᐸ

ᐸᐸᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸ, ᐸᐸᐸᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸ

ᐸᐸᐸᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸᐸ,

ᐸᐸᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸᐸᐸ

ᐸᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸ ᐸ ᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸ

ᐸᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸᐸᐸ, ᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸᐸᐸᐸᐸ

ᐸᐸᐸᐸᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸᐸᐸ,

ᐸᐸᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸᐸᐸ ᐸ ᐸᐸᐸᐸ

ᐸᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸᐸᐸ,

ᐸᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸ ᐸᐸ

ᐸᐸᐸᐸᐸ “ᐸᐸᐸᐸ” ᐸ ᐸᐸᐸᐸ,

ᐸᐸᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸᐸ

ᐸᐸᐸᐸ ᐸ ᐸᐸᐸᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸᐸ

ᐸᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸᐸ ᐸ ᐸᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸᐸᐸᐸ

ᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸᐸ ᐸ ᐸᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸᐸᐸᐸ

ᐸᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸᐸᐸ, ᐸᐸᐸ ᐸᐸᐸᐸᐸᐸ:



Σὺ ἔλθεις ἐν τῇ ἡμέρᾳ  
 ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ ἡμέρᾳ  
 ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ ἡμέρᾳ  
 ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ ἡμέρᾳ  
 ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ ἡμέρᾳ  
 ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ ἡμέρᾳ

12/07/1989

## የፊክሎር

ፊክሎር ስለ ሆነ የፊክሎር የፊክሎር

የፊክሎር

ፊክሎር ስለ ሆነ የፊክሎር

ፊክሎር ስለ ሆነ የፊክሎር

ፊክሎር ስለ ሆነ የፊክሎር

ፊክሎር ስለ ሆነ የፊክሎር

ፊክሎር ስለ ሆነ የፊክሎር

ፊክሎር ስለ ሆነ የፊክሎር

ፊክሎር ስለ ሆነ የፊክሎር

ፊክሎር ስለ ሆነ የፊክሎር

09/1998



## ተጽዕኖ ልብ ወለድ

ፎክሎር

ተጽዕኖ ልብ ወለድ

ፎክሎር ልብ ወለድ?

ፎክሎር!

“ፎክሎር ልብ ወለድ”

ፎክሎር ልብ ወለድ

ፎክሎር ልብ ወለድ

ፎክሎር ልብ ወለድ

ፎክሎር ልብ ወለድ

ፎክሎር ልብ ወለድ

ፎክሎር ልብ ወለድ

ፎክሎር ልብ ወለድ

ፎክሎር ልብ ወለድ

ፎክሎር

ተጽዕኖ ልብ ወለድ

ፎክሎር ልብ ወለድ?

ፎክሎር!

ፎክሎር ልብ ወለድ

ፎክሎር ልብ ወለድ







ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱ

ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ,

ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱ

ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ

ᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱ, ᐱᐱ ᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ.

ᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱ

ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱ

ᐱᐱ ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ?

ᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ!

04/08/2000



## ᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃ

ᐃᐃᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃ  
 ᐃᐃᐃᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃ,  
 ᐃᐃᐃᐃᐃᐃ ᐃᐃ  
 ᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃ.  
 ᐃᐃᐃᐃᐃ ᐃᐃ ᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃ,  
 ᐃᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃᐃᐃᐃ;  
 ᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃ;  
 ᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃᐃᐃ  
 ᐃᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃᐃ  
 ᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃᐃᐃᐃ  
 ᐃᐃ ᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃ  
 ᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃᐃᐃᐃ  
 ᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃᐃ  
 ᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃ  
 ᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃᐃᐃᐃ  
 ᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃᐃᐃᐃ.  
 ᐃᐃᐃᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃᐃᐃᐃᐃ,





ᐃᐃ ᐃ ᐃᐃᐃ

ᐃᐃ ᐃᐃ ᐃᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃᐃ

ᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃ

ᐃᐃᐃ ᐃᐃ ᐃᐃ ᐃᐃᐃᐃᐃ,

ᐃ ᐃᐃᐃᐃᐃ ᐃᐃᐃᐃᐃ

*08/1994.*









$$\circ\ominus\circ\Sigma\wedge\circ\mathbb{X}\circ+\circ\circ$$

◎◎ΣΥ ΟΛΗΡΑ..

ΛΣΣΠΥ Σ ∅ΘΟΣΛ ∅Χ∅+∅Ο

◦ΘΟΣΛ ΣΘΘ◦| Θ ∶ΙΛΛΣΧ

$$\Sigma \odot \odot \circ \mid \odot \circ \odot \parallel \circ \mid$$

ΣΥΝΕΧΕΙΑΣ.

$$\gamma \Sigma H \Sigma \quad \Sigma \mathbb{C} \Sigma + \Sigma;$$

。C%∧ IC 。 +。H%K+

†.H%R+ ΣXΣXΣJ

○ ○ ΣΥ ○ ΣΠΙ

© ΣΖΖ∅ ∅ΙΛΛΣΧ

 $\Sigma \sqcap \Lambda_0, \nearrow_0 \odot \odot \odot$ 

οο ΧοοΣΙ, οο θοοΣΙ

□□.○ ⊙□□.○

ΕΞΗΥ || Γ.Λ ΘΣΧΧΗΥ

$$| \wedge O_0 \vdash_0 E \odot_0, | \wedge O_0 \circ \sqsubset \dagger \dagger_0$$
$$I \wedge O, \circ \theta \leq \wedge, I \wedge O, + \leq O \sqsubset +$$

ICCHΛ. +ΣΘH

$$0.E.O \leq O. \circ \nearrow .H\%E$$

ΛΣΠΠ Σ ∅ΘΟΣΛ ∅Χ∅+∅Ο

**08/1988**



ደረሰኝ ምክር ቤት?  
 ደረሰኝ ምክር  
 ምክር ቤት ምክር ቤት,  
 ደረሰኝ, ምክር ቤት  
 ምክር ቤት ምክር ቤት,  
 ምክር ቤት ምክር ቤት  
 ደረሰኝ ምክር ቤት,  
 ምክር ቤት ምክር ቤት  
 ምክር ቤት ምክር ቤት,  
 ምክር ቤት ምክር ቤት,  
 ምክር ቤት ምክር ቤት,  
 ምክር ቤት ምክር ቤት  
 ምክር ቤት ምክር ቤት,  
 ምክር ቤት ምክር ቤት

16/01/1987

## ጽሑፍ

«የሰላም ተግባር ለሰላም የሚገባው፣  
 ለሰላም የሚገባው ሰላም ለሰላም  
 ለሰላም ለሰላም ለሰላም  
 ለሰላም ለሰላም ለሰላም»

ከሰላም የሚገኝ ሰላም፣  
 ተግባር ተግባር  
 ለሰላም የሚገኝ ጽሑፍ  
 የሰላም የሚገኝ የሰላም  
 ለሰላም ለሰላም ለሰላም  
 የሰላም፣  
 ለሰላም ለሰላም የሰላም  
 ለሰላም የሰላም የሰላም  
 ለሰላም የሰላም የሰላም፣  
 የሰላም ለሰላም የሰላም፣  
 የሰላም የሰላም፣ የሰላም ለሰላም፣  
 የሰላም የሰላም፣ የሰላም ለሰላም፣  
 የሰላም የሰላም የሰላም፣  
 ለሰላም የሰላም፣ የሰላም ለሰላም፣  
 ለሰላም የሰላም፣ የሰላም ለሰላም፣

10/03/1999





# ◊⊙ℝ†%O

†◊‡□◊O†.....	5
◊□◊‡‡‡.....	7
†‡⊙‡†.....	8
†◊X◊†.....	10
X◊O †◊ℝ◊⊙ℝ◊.....	12
‡E, †◊□†□† Λ %□◊OX.....	14
◊‡□%□X.....	16
ℝℝ Λ‡⊙.....	18
◊X◊Λ‡O, †‡⊙ℝ‡†   %‡□‡ ◊Λ.....	20
‡⊙‡E.....	23
◊⊙‡‡◊E.....	24
†‡‡⊙⊙‡   †ℝ‡‡‡.....	25
†‡□ℝ‡ℝ◊◊.....	29
†◊□ℝΛ◊.....	30
‡O◊ℝ◊   %ℝE‡E.....	32
%O ‡‡‡ Λ ‡◊‡!.....	34
‡ℝ%Λ‡.....	35
◊⊙O‡Λ ◊X◊†◊O.....	37
†◊OX◊†.....	38
◊‡□◊X.....	40
◊□ΛΛ%   †OX◊†.....	41



## ፎክሎር ምዕራባዊ

### ተፈጥሮአዊ

እኔም ግለሰብ

እኔም ግለሰብ

ተፈጥሮአዊ ግለሰብ

ከፊት ግለሰብ ተፈጥሮአዊ

እኔ ግለሰብ

እኔ ግለሰብ

ተፈጥሮአዊ

ግለሰብ ግለሰብ ግለሰብ

እኔም ግለሰብ

ግለሰብ ግለሰብ

Mohamed OUAGRAR

# TINITIN



Timdyazin

